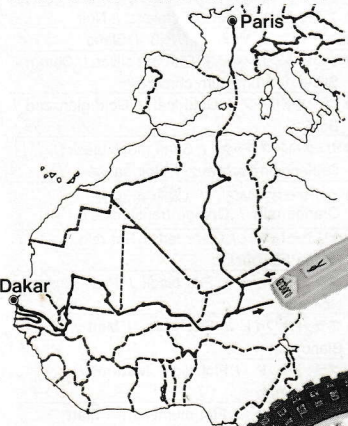


BMW R80 G/S

with PARIS DAKAR RIDER

1/12 オートバイシリーズ NO.56

BMW R80G/Sとパリ・ダカライダー



Grueling is what defines the world renown Paris-Dakar Rally. More than 20 days and approximately 14,000km of road and desert rallying that defies imagination. Starting on the 1st of January, from the old cobblestone streets in the heart of shivering France, and finishing on the exotic shores of sizzling Senegal, it is said to be one of the toughest sporting events a man and machine can undertake. Gaston Rahier, on the BMW R80G/S motorcycle, won this torturing rally, two unbelievable consecutive years in a row. 1984 and 85 brought them victories in the two wheel category. Rahier ran this 980cc 71 horse power machine at an amazing 90 to 180km/h cruising speed. The Paris-Dakar Rally is not only a rally challenging mother nature

Zermürbung kennzeichnet die weltbekannte Rallye Paris-Dakar. Mehr als 20 Tage und ca. 14.000 km Straßen- und Wüstenrennen übersteigen jede Vorstellungskraft. Beginnend am 1. Januar geht es über Kopfsteinpflaster vom Zentrum Frankreichs zu den exotischen Küsten Senegals. Diese Rallye ist eines der größten Abenteuer für Mensch und Maschine. Auf einer BMW R80 G/S gewann Gaston Rahier diese Rallye 2 Jahre hintereinander. Die Jahre 1984 und 1985 brachten Siege in der Motorradklasse. Rahier fuhr die Maschine mit 980 ccm Hubraum und 71 PS mit einer erstaunlichen Durchschnittsgeschwindigkeit zwischen 90 km/h und 180 km/h. Die Rallye Paris-Dakar fordert nicht nur "Mutter Natur" heraus, sondern sie ist auch der letzte

"Ereintant", est le qualificatif qui définit le rallye Paris-Dakar mondialement renommé!... Plus de 20 jours et environ 14.000 Km de routes et de désert... Un exploit qui défie l'imagination. Partant le 1^{er} Janvier des vieilles rues pavées au cœur de la France grelottante et finissant sur les côtes exotiques du brûlant Sénégal, c'est l'une des plus dures épreuves sportives que peuvent entreprendre l'homme et la machine. Gaston Rahier, sur une moto BMW R80G/S, gagna cet éprouvant rallye deux années consécutives, en 1984 et 85, remportant la victoire dans la catégorie deux roues. Rahier pilotait cette machine à moteur de 980cm³, développant 71 CV à une vitesse de croisière variant de 90 à 180 km/h. Le rallye Paris-Dakar n'est pas seulement un combat mené contre la mère nature en utilisant les dernières

1月1日にフランスのパリをスタート、地中海を渡り、砂漠を越えてアフリカ最西端の都市、セネガルのダカールまでの約14,000kmを3週間で走破するパリ・ダカールラリー。完走すら難しいと言われるこのラリーで、84年、85年と2年連続2輪車部門優勝を飾ったのがBMWです。1985年、ガストン・ライエにパリ・ダカ2連勝をもたらしたBMW R80G/Sはもちろんスペシャルチューンが施されたワークスモデルです。エンジンはBMW伝統の水平対向2気筒、排気量980ccで71馬力を発揮。トルクフルで扱いやすい特性と伝統の中で鍛え上げられた信頼性が大きな武器となっています。このエンジンをクロームモリブデン鋼のダブルクレードルタイプのフレーム

0487 ©1987 TAMIYA

with the latest technology, but is also the ultimate test of man and machine working together, benefiting motorcycle manufacturers to their commitment in search of better machines. The BMW R80G/S is powered by the world famous 980cc, 71ps, air cooled, opposed twin cylinder, OHV engine that has been recognized as BMW's engineering masterpiece for decades. The rugged frame is of double cradle type and is supported by White Power shock absorber units. The eye-catching ultra large 50 liter capacity fuel tank is made of Kevlar, and even has a 10 liter reserve tank underneath the seat. BMW has proved again that quality and durability are prime requisites in their designs.

Test für die Zusammenarbeit von Mensch und Maschine und die Hersteller von Motorrädern profitieren dadurch bei der Suche nach besseren Maschinen. Der weltberühmte OHV-980 ccm-Motor mit 71 PS, 2 Zylindern und Luftkühlung wird als BMW's größte Ingenieurleistung seit Jahrzehnten betrachtet. Der stabile Rahmen hat eine Doppelschwinge und ist mit White-Power-Stoßdämpfern ausgerüstet. Der ins Auge fallende übergroße 50-Liter Tank ist aus Kevlar und hat sogar noch einen 10-Liter Reservetank unter dem Sitz. BMW hat wider bewiesen, daß Qualität und Haltbarkeit oberstes Gebot bei der Entwicklung sind.

technologies, mais aussi un ultime test pour l'homme et la machine luttant ensemble, au bénéfice des fabricants de motocyclettes pour la recherche des meilleures machines. La BMW R80G/S est propulsée par le célèbre moteur en flat-twin de 980cm³, de 71 CV à refroidissement par air, considéré comme l'œuvre d'art de BMW depuis des décades. Le robuste cadre est du type à double berceau, il est pourvu de suspensions White Power. L'énorme réservoir d'une capacité de 50 litres est fabriqué en Kevlar, il comprend une réserve de 10 litres placée sous la selle. BMW a prouvé à nouveau que la qualité et la durabilité ont une importance primordiale dans ses conceptions.

に搭載。少し後傾してマウントされているのが特徴です。リヤサスペンションにはノーマルの片持ち式から2本サスに強化され、ホワイトパワー製のショックを採用しています。そして、もっともパリ・ダカらしい装備と言えそうなガソリンタンクは実に50リッターの容量を持ったケブラー製。さらに、シート下にも10リッターのサブタンクも装備しています。85年のレースではライエのほか、ロワゾー、ハウの3名がBMWのワークスとして参戦。事故やトラブルに見舞われロワゾーとハウの2名はリタイア、ライエも前半30位にまで落ちる苦しい展開となりましたが、後半の追いつきで見事、2年連続、BMWにとっては4回目の優勝を飾ったのです。

1/12 BMW R80 G/Sとパリダカライダー (和英独仏)

作る前に必ず
お読み下さい。
Read before assembly.
Erst lesen - dann bauen.
Lisez avant l'assemblage.



- ★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。
- ★組み立てに入る前に、説明図を最後までよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
- ★メッキ部品を接着する時は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。
- ★塗料は、必ずプラスチック用塗料をお使い下さい。
- ★接着剤や塗料を使用する際は、十分換気に注意して下さい。
- ★Study the instructions thoroughly before assembly.
- ★Remove plating from areas to be cemented.
- ★Use plastic cement and paints only.
- ★Use cement sparingly and ventilate room while constructing.
- ★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
- ★An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

★Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.
★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.

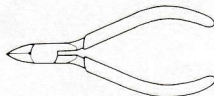
- ★Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.
- ★Enlevez le revêtement des parties qui doivent être collées.
- ★Utilisez uniquement une colle et peintures spéciales pour polystyrène.
- ★Utilisez la colle aussi peu que possible et aérez la pièce pendant la construction.

★下図の工具を用意して下さい。

- ★Tools required
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outils requis.

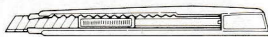
ニッパー

Side cutter
Zwickzange
Couteau pour côtés



ナイフ

Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précettes



小型ドライバー (ー)

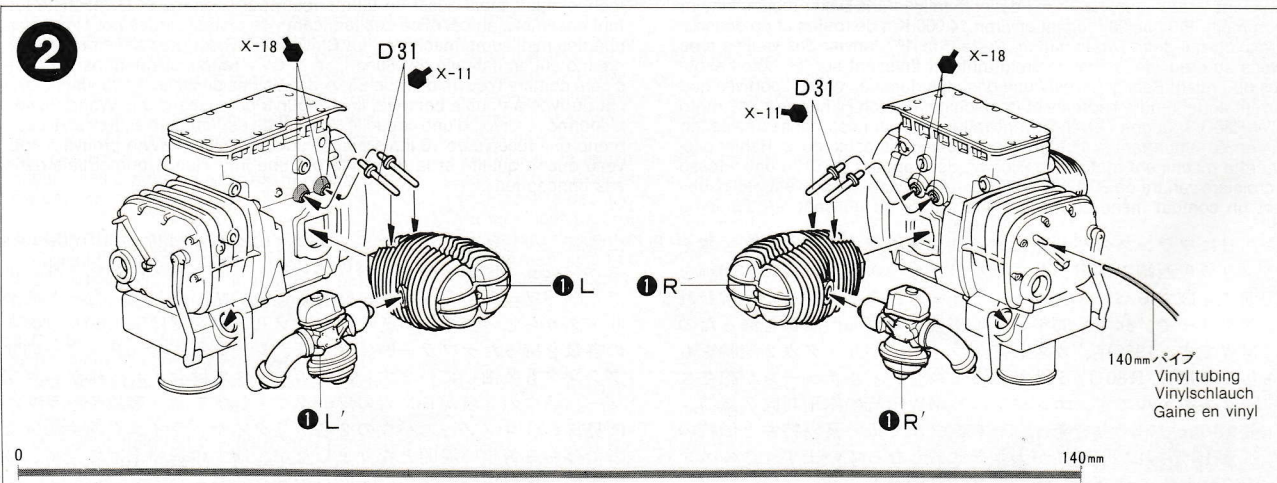
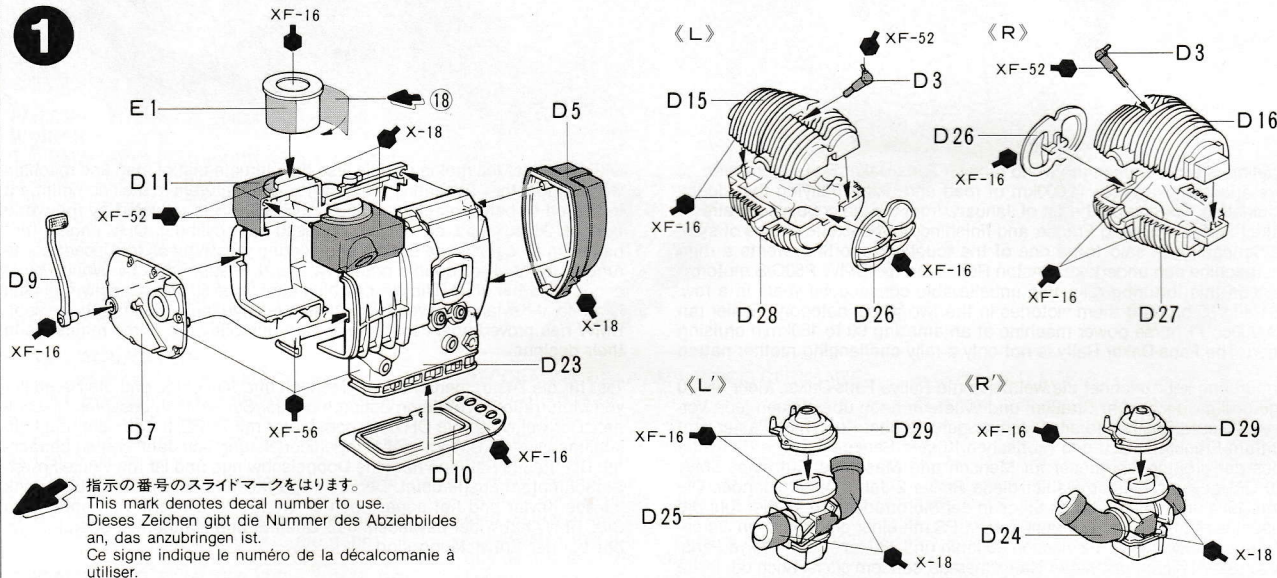
Small (ー) screwdriver
(ー) Schraubenzieher klein
Petit tournevis (ー)



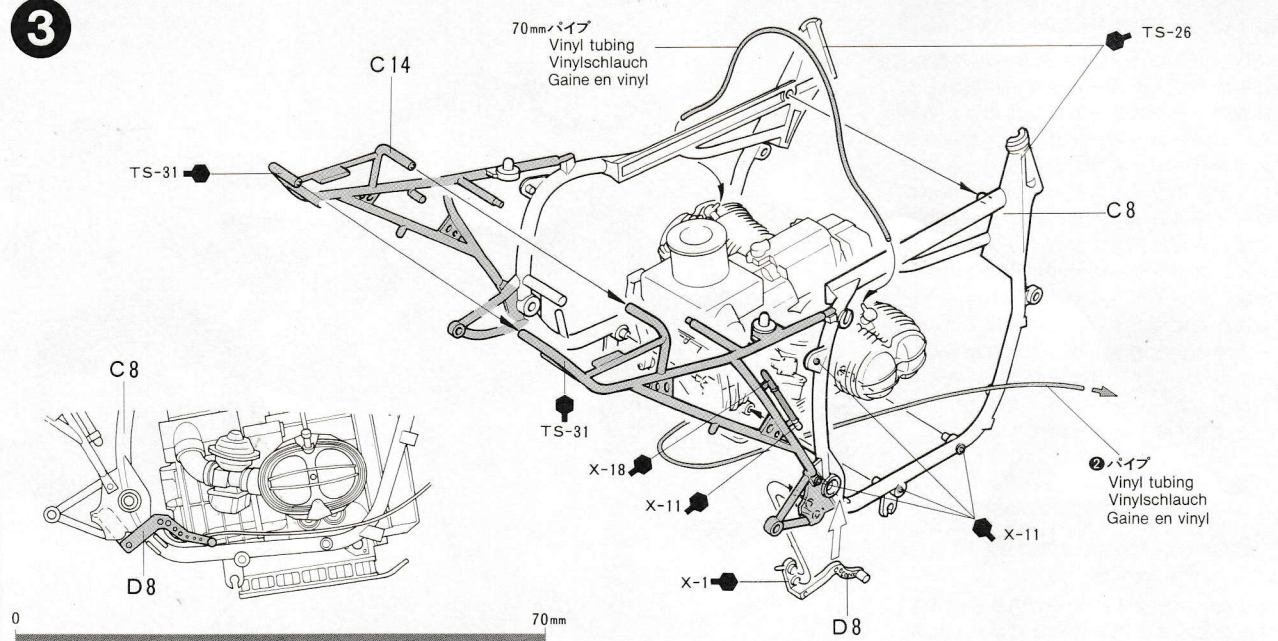
塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Cette marque dénote les numéros des couleurs de peinture Tamiya.

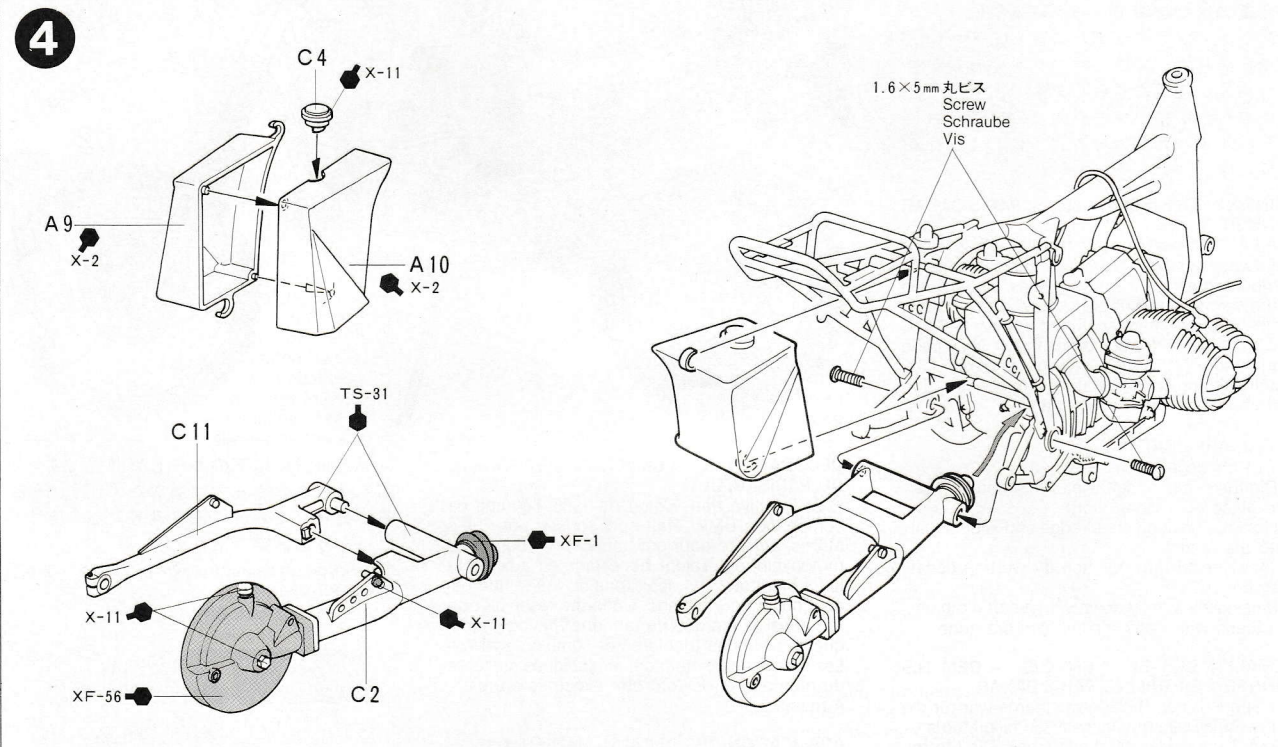
TS-26	● ピュアホワイト / Pure white / Glanz weiß pur / Blanc pur
TS-31	● ブライトオレンジ / Bright orange / Leucht-orange / Orange brillant
X-1	● ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-2	● ホワイト / White / Weiß / Blanc
X-11	● クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	● ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
X-18	● セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz schwarz / Noir satiné
X-26	● クリヤーオレンジ / Clear orange / Orange rein / Orange translucide
X-27	● クリヤーレッド / Clear red / Rot rein / Rouge translucide
XF-1	● フラットブラック / Flat black / Matt schwarz / Noir mat
XF-2	● フラットホワイト / Flat white / Matt weiß / Blanc mat
XF-7	● フラットレッド / Flat red / Matt rot / Rouge mat
XF-16	● フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-52	● フラットアース / Flat earth / Erdfarbe / Terre mate
XF-56	● メタリックグレイ / Metallic grey / Graumetallic / Gris métallisé



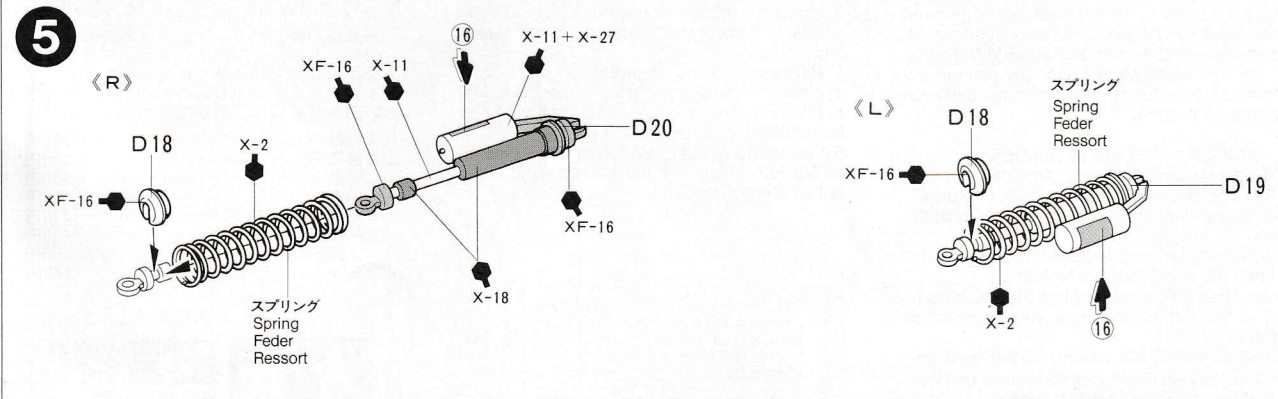
3



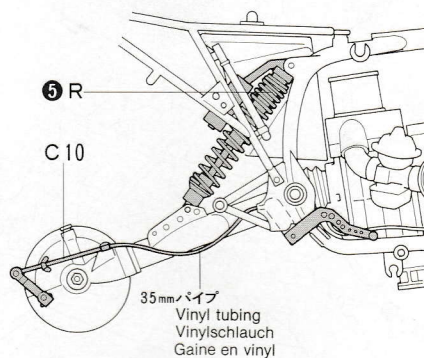
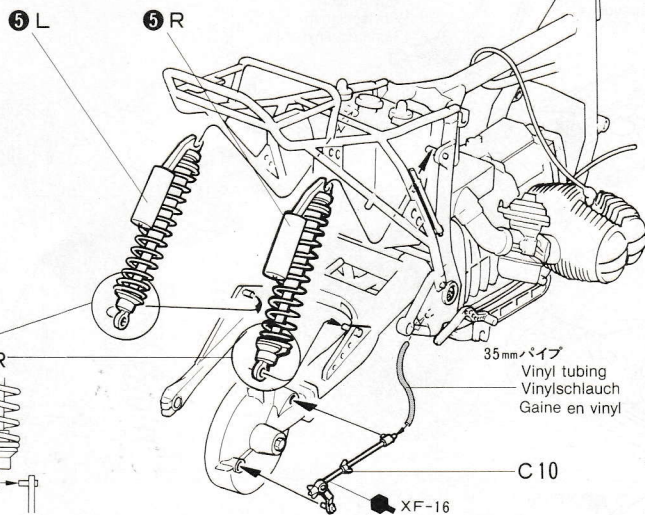
4



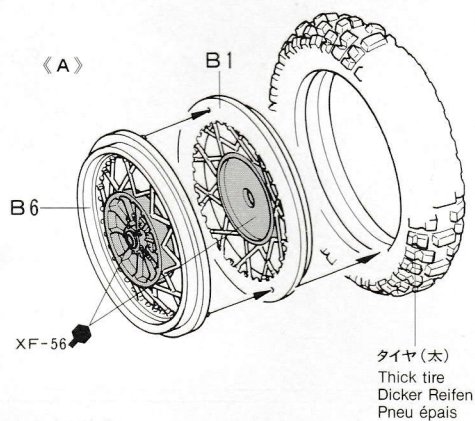
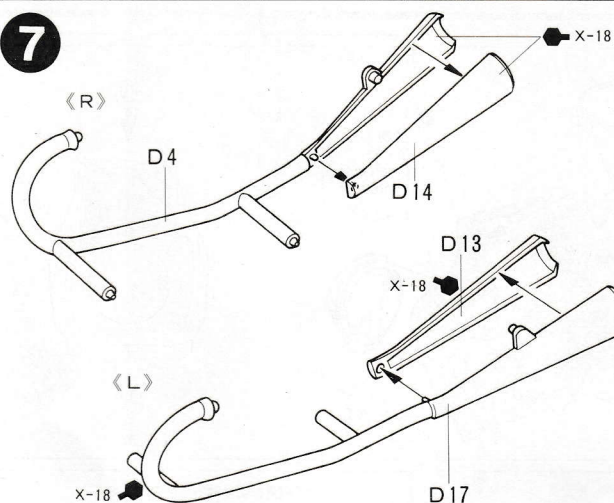
5



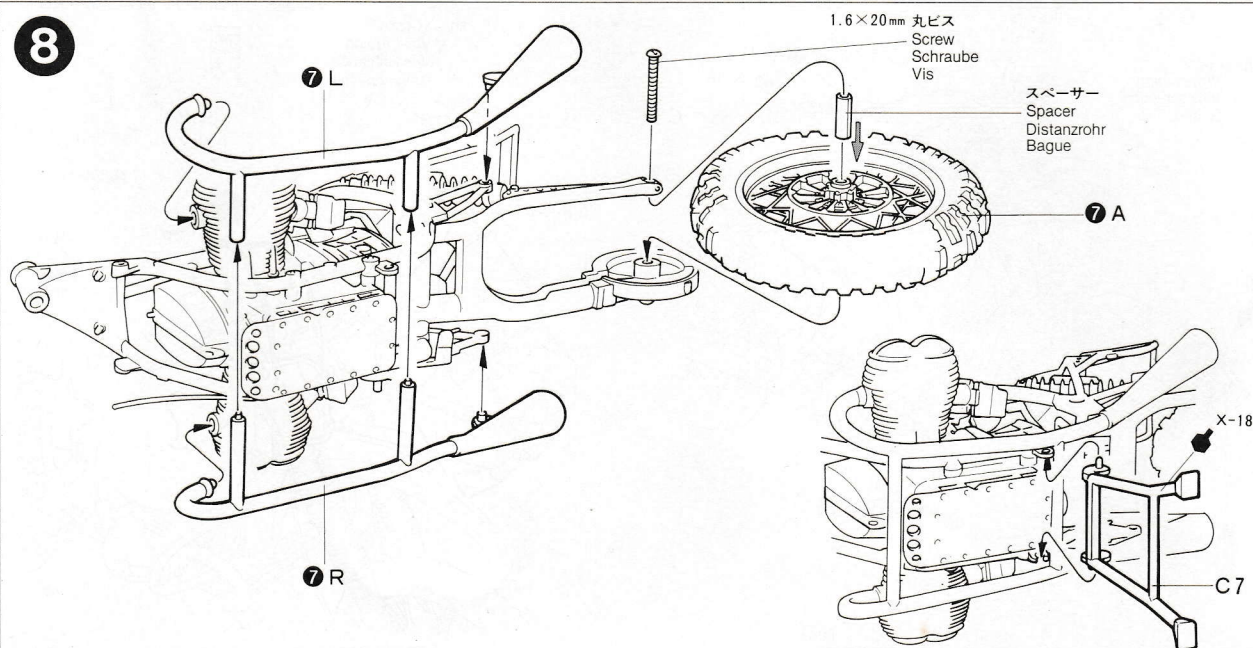
6



7

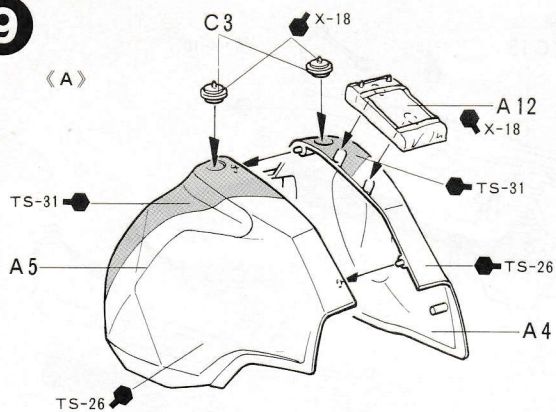


8

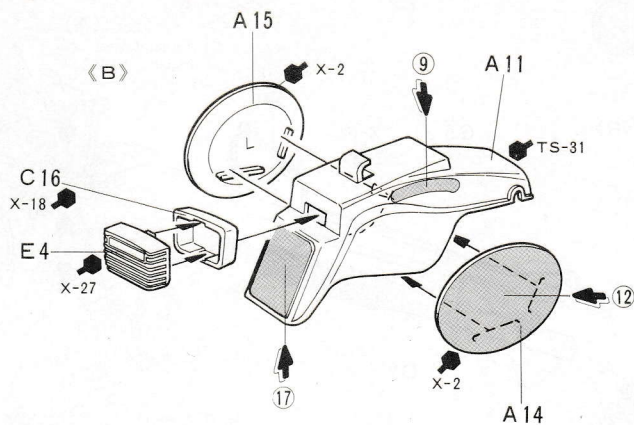


9

《A》



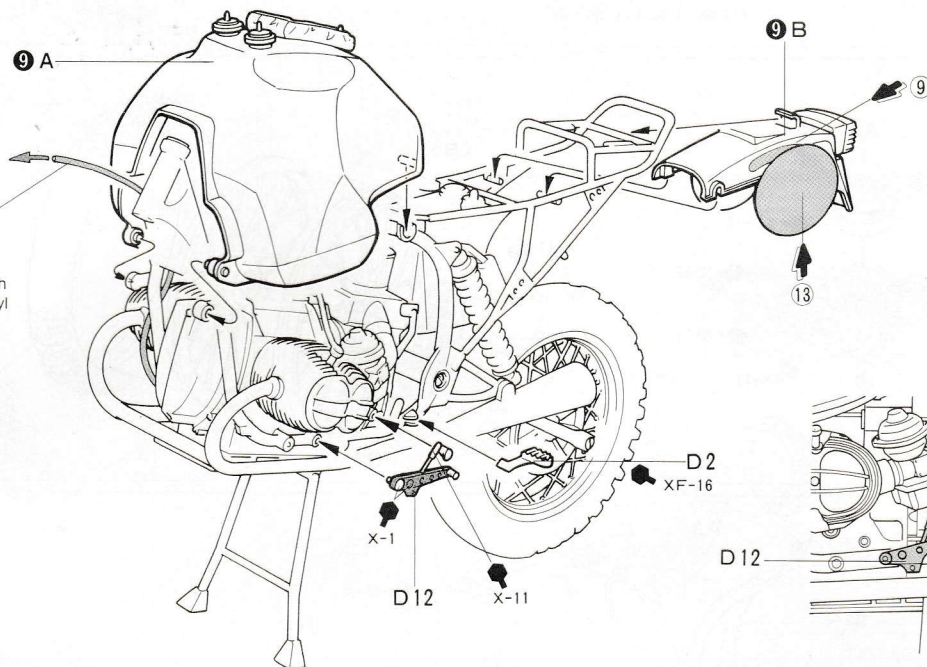
《B》



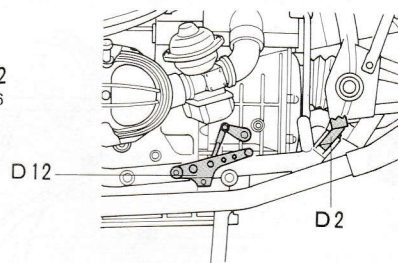
10

9 A

②パイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Gaine en vinyl



9 B



11

X-18

D30

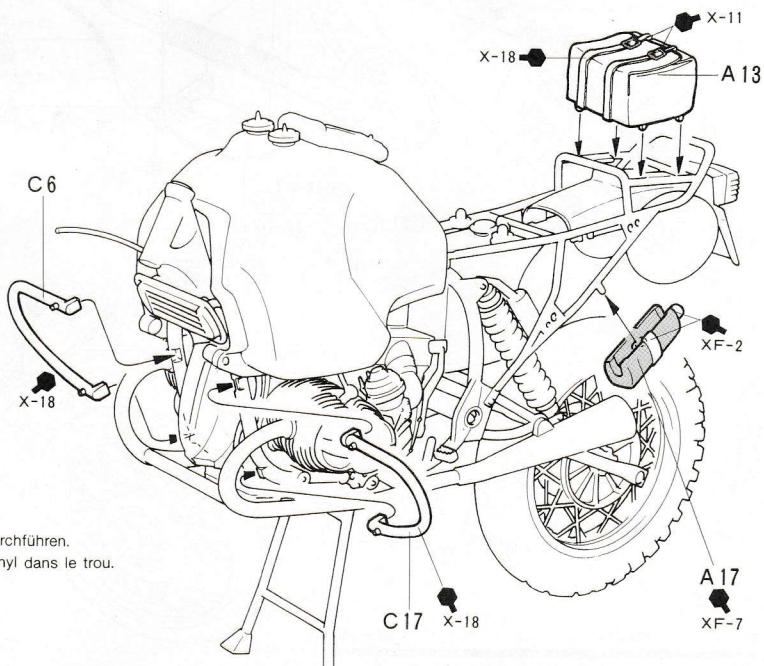
60mmパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Gaine en vinyl

★穴に通します。
★Pass vinyl tubing.
★Vinylschlauch hier durchführen.
★Passer la gaine en vinyl dans le trou.

0 60mm

C6

X-18



X-18 X-11 A13

XF-2

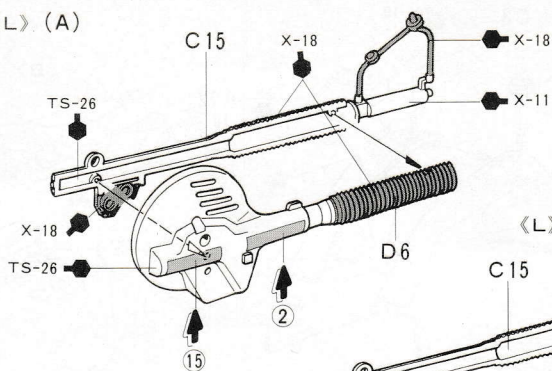
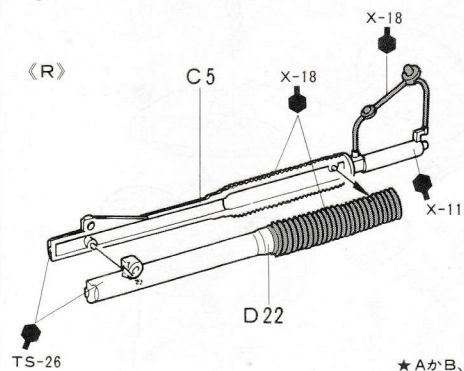
C17 X-18

A17 XF-7

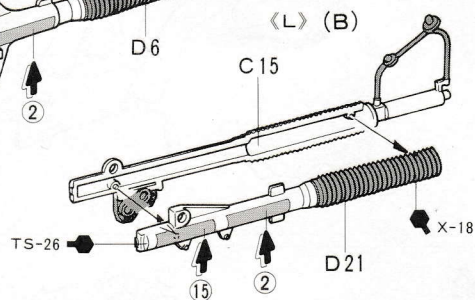
12

《L》(A)

《R》



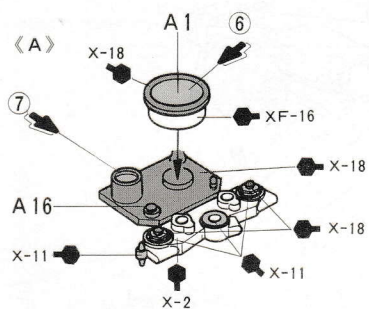
《L》(B)



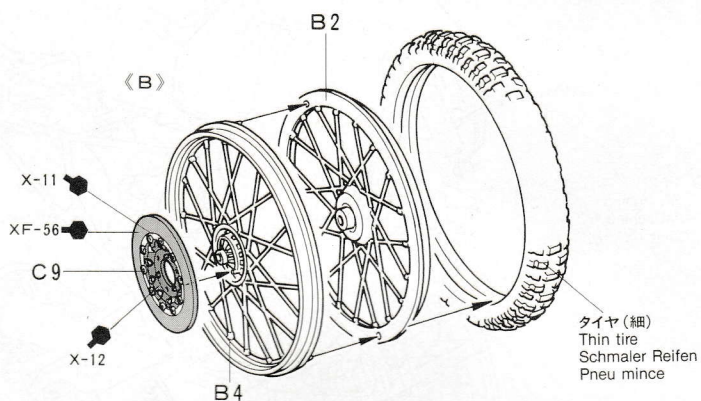
★ AかB、どちらかのタイプを選びます。
 ★ Select either A or B type.
 ★ Entweder A- oder B-Typ auswählen.
 ★ Choisir type A ou type B.

13

《A》



《B》

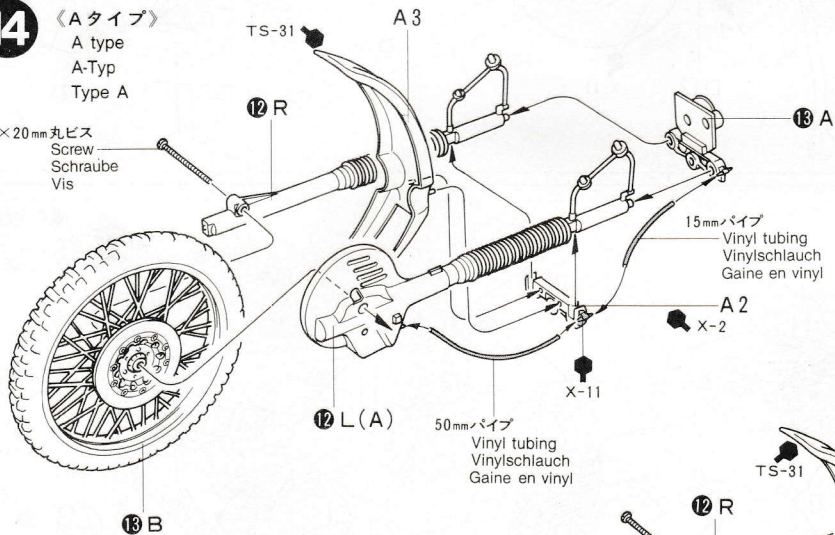


14

《Aタイプ》

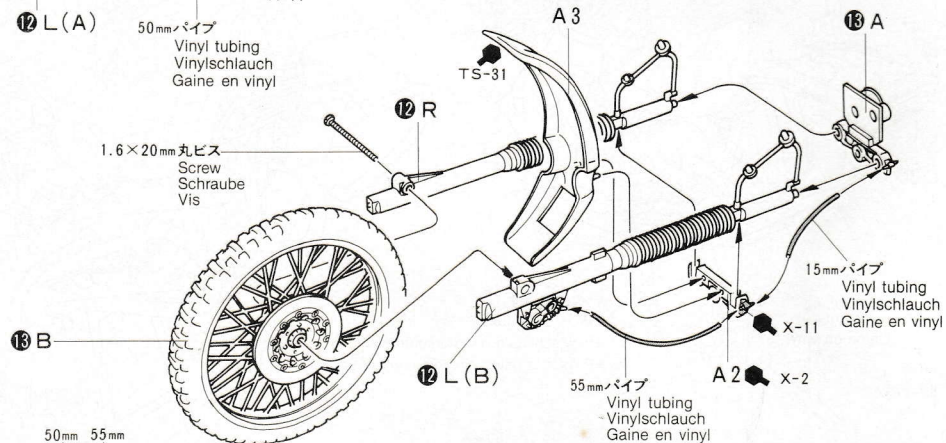
A type
 A-Typ
 Type A

1.6×20mm 丸ビス
 Screw
 Schraube
 Vis



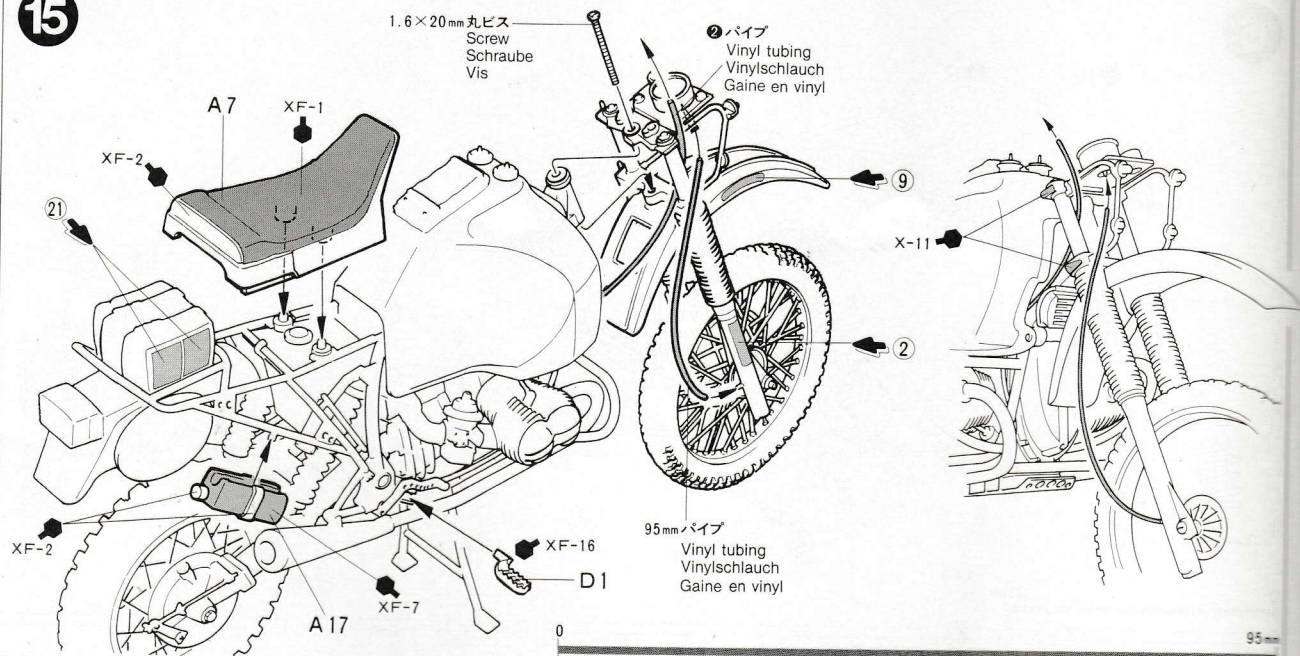
《Bタイプ》

B type
 B-Typ
 Type B

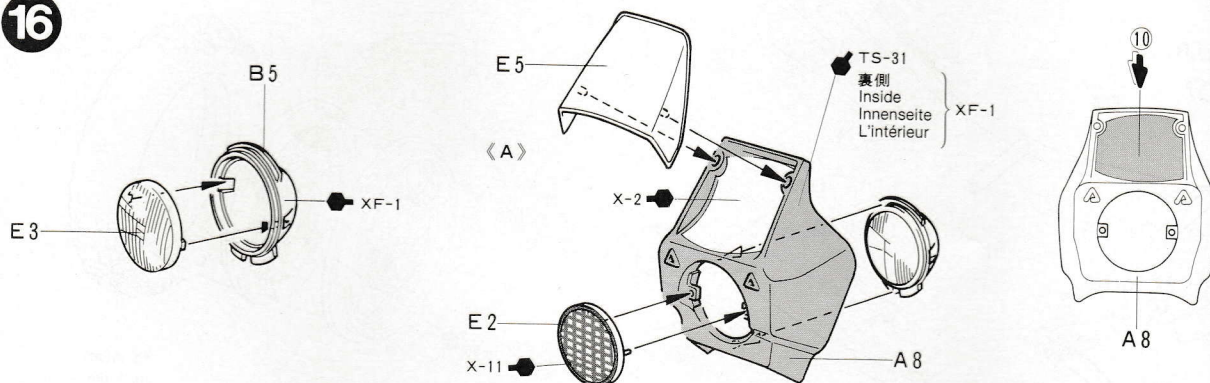


0 15mm 50mm 55mm

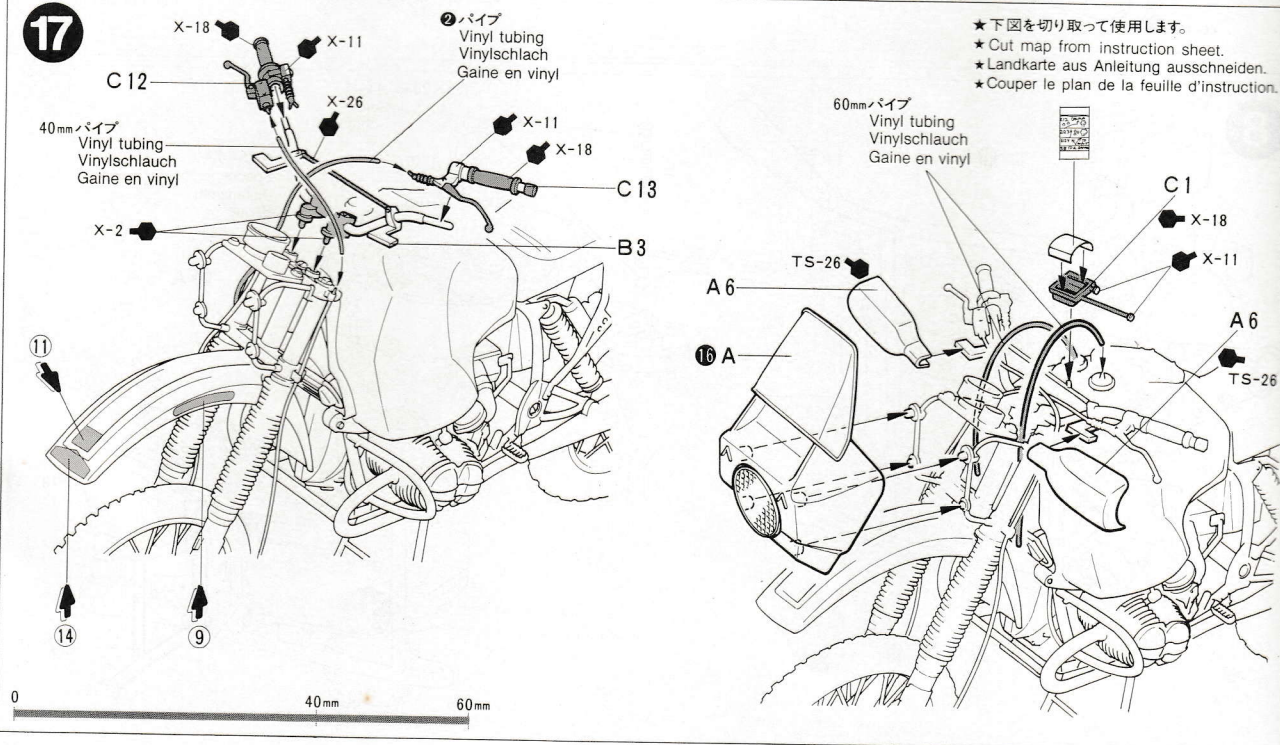
15



16



17



PAINTING

《BMW・R80 G/S バリ・ダカールの塗装》
1985年のバリ・ダカールラリーに参加したBMWのワークsteamはマルボロで有名なタバコメーカーのフィリップ・モリスがスポンサー。各マシンの鮮やかな蛍光のレッドとホワイトの塗り分けはマルボロカラーと呼ばれるマルボロのイメージカラーです。さらに、巨大なガソリタンクにはメインスポンサーのマルボロの文字のほか雑誌、プレイボーイやBMWのマークなども描かれています。また、濃淡2色のブルーと赤の3色のストライプはBMWのイメージカラーです。各マークは右図を参考に貼って下さい。なお、マークの上にクリアーを塗装することはやめて下さい。

APPLYING DECALS

《スライドマークのはり方》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

PAINTING THE BMW R80G/S PARIS-DAKAR WINNER

The BMW works team for the 1985 Paris-Dakar Rally was sponsored by Philip Morris, famous for Marlboro tobacco. The motorcycles were painted in the so called "Marlboro Colors" using double toning of bright fluorescent red and white paint. The huge fuel tank also carries the Playboy trade mark and BMW tricolor stripe and emblem. Detail painting is called out during construction and should be done at that time.

DECAL APPLICATION

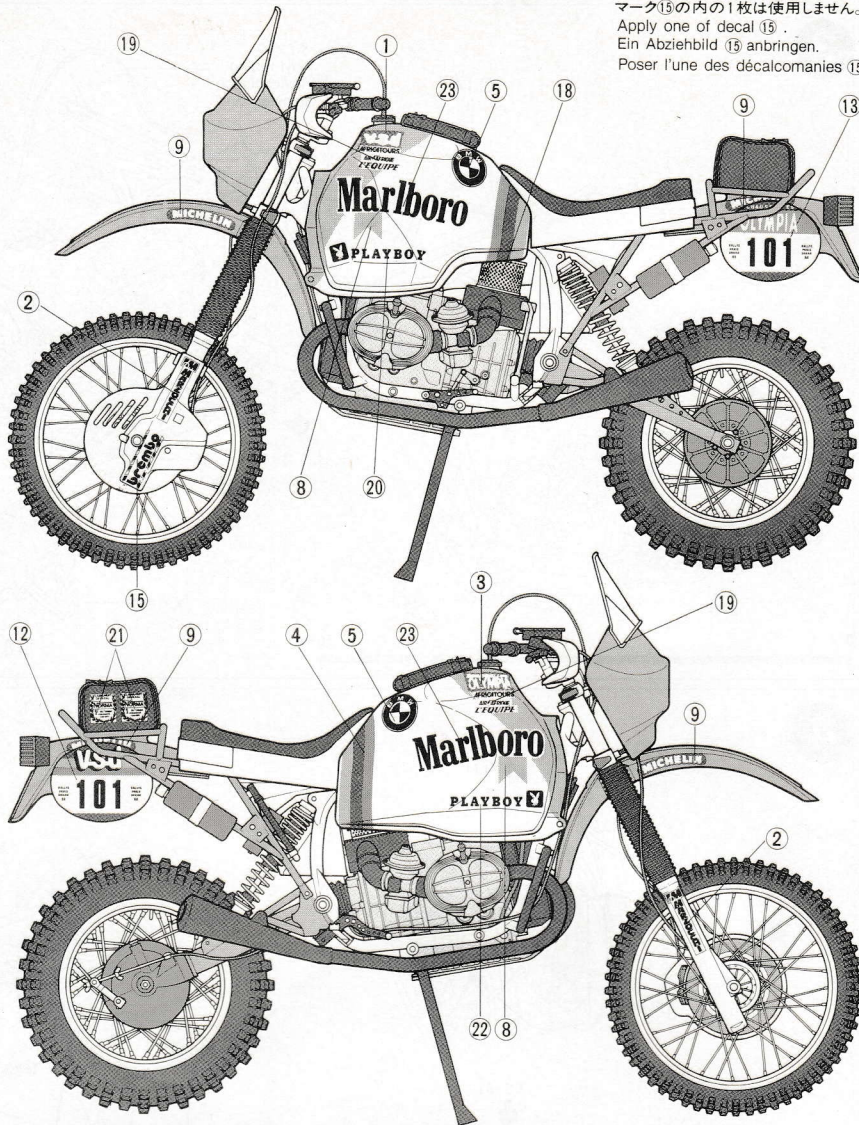
1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

BEMALEN DER BMW R80 G/S — DEM GEWINNER DER RALLYE PARIS-DAKAR

Der Sponsor des BMW-Werksteams war für die Rallye Paris-Dakar im Jahre 1985 Philip Morris — bekannt durch den Marlboro-Tabak. Die Motorräder wurden in den sogenannten Marlboro-Farben lackiert und zwar in hellem leuchtenden Rot und Weiß. Auf dem riesigen Tank befindet sich auch das Playboy-Zeichen, der 3-farbige BMW-Streifen und das BMW-Markenzeichen. Die genaue Bemalung sollte während des Zusammenbaus vorgenommen werden.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.



マーク⑬の内の1枚は使用しません。
Apply one of decal ⑬.
Ein Abziehbild ⑬ anbringen.
Poser l'une des décalcomanies ⑬

DECORATION DE LA BMW R80G/S GAGNANTE DU PARIS-DAKAR

Pour le rallye Paris-Dakar de 1985, l'équipe de compétition BMW était sponsorisée par Philip Morris, célèbre pour ses tabacs Marlboro. Les motocyclettes étaient donc peintes aux "couleurs Marlboro", en deux tons de rouge fluorescent brillant et de blanc. L'énorme réservoir portait aussi la marque de fabrique Playboy, ainsi que des bandes tricolores et l'emblème BMW. Les détails de peinture ont été indiqués au cours du montage et devront être exécutés au fur et à mesure.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

取扱い上の注意
家庭用品品質表示法による接着剤品質表示
1. 幼児の手の届かないところに保存し、いたずらをしない様注意して下さい。
2. 火気に注意し換気をよくして下さい。
3. 故意に吸わない様注意して下さい。
表示者 S.Z.3000 S.Z.3006 S.Z.5013

★部品請求には下のカードが必要です。

部品請求をなさる方はあなたの住所、氏名、郵便番号（できれば電話番号）を1字ずつはっきりとお書き下さい。

下記の価格は予告なく変更となる場合がありますので御了承下さい。

FOR JAPANESE USE ONLY!

BMW R80 G/S with PARIS-DAKAR RIDER

1/12 BMW R80 G/Sとパリダカライダー

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。500円以下の部品請求には、切手で代用できます。

A 部品	350円
B 部品	300円
C 部品	350円
D 部品	350円
E 部品	350円
Z 部品	450円
ビス袋詰 (タイヤ含む)	250円
マーク	150円

0787

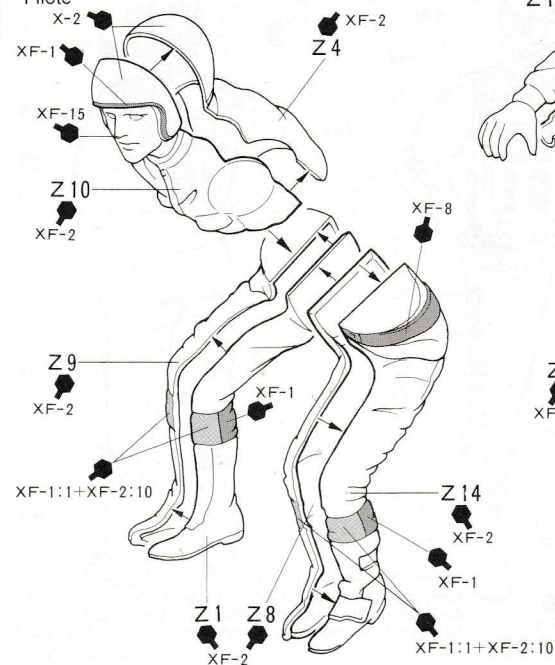
KIT NO.1456

田宮模型
静岡市小島628 〒422

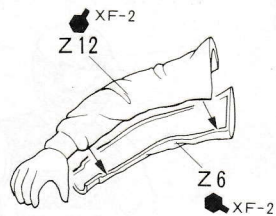
PRINTED IN JAPAN

《人形のくみため》

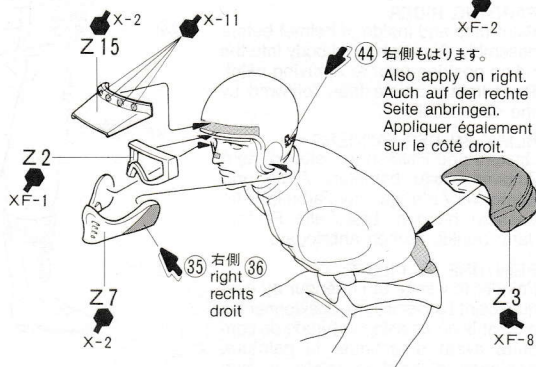
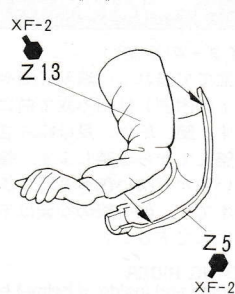
Figure assembly

Fahrer
Pilote

《R》



《L》



★ Z11は他のチームライダーを作る時にご使用下さい。

★ Use Z11 for private riders.

★ Z11 für Privatfahrer verwenden.

★ Utiliser Z11 pour les pilotes privés.



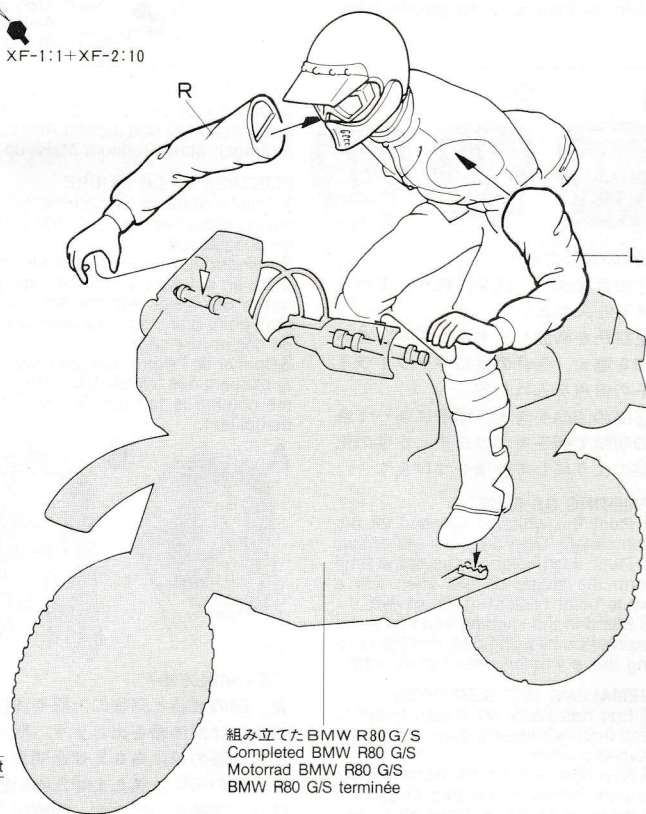
※ Z11はBMWチームのライダーには使用しません。

※ Z11 is not used for BMW works riders.

※ Z11 ist nicht für BMW Werksfahrer benötigt.

※ Z11 n'est pas utilisée pour les pilotes de l'équipe BMW.

XF-8 ●フラットブルー / Flat blue / Matt blau / Bleu mat
XF-15●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben
matt / Chair mate



組み立てた BMW R80 G/S
Completed BMW R80 G/S
Motorrad BMW R80 G/S
BMW R80 G/S terminée

PAINTING

《ライダーの塗装》

組み立てて塗れない場所（顔やヘルメットの内側）は組み立て前に塗装します。腕、胴体、足は組み立てて形を整えてから塗装します。塗装は明るい色から暗い色へと順に塗るのが基本です。顔や服の塗装は下記を参考にして下さい。

PAINTING RIDER

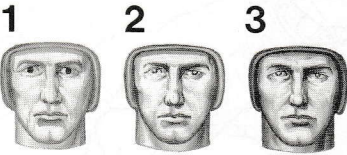
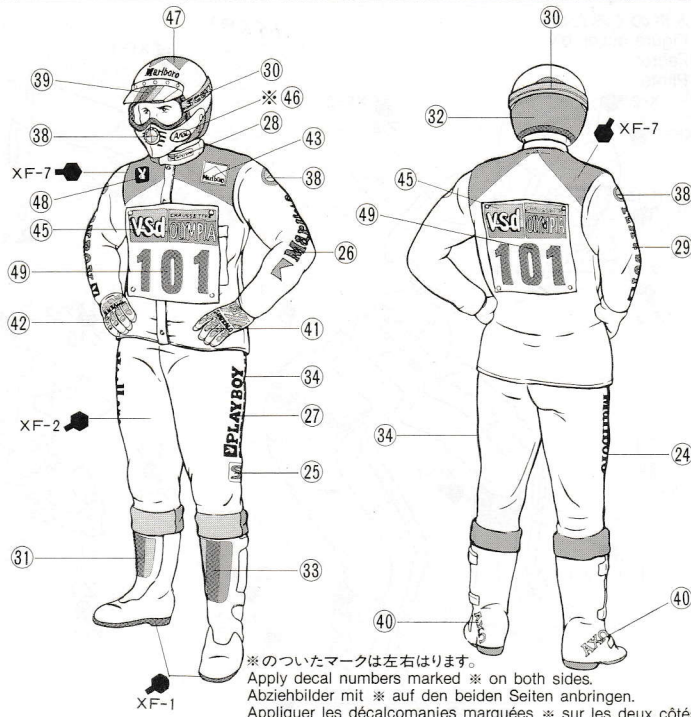
Paint face and inside of helmet before assembly. Glue arms and body into the riding position prior to applying paint. Paint lighter colors first, followed by the darker colors.

BEMALEN DES FAHRERS

Gesicht und Helm-Innenseite vor dem Zusammenbau bemalen. Arme und Körper vor Auftragen der Farbe in Fahrposition bringen. Erst helle Farben, dann dunkle Farben anbringen.

PEINTURE DU PILOTE:

Peindre le visage et l'intérieur du casque avant l'assemblage. Positionner les bras et le corps selon l'attitude de conduite avant d'appliquer la peinture. Appliquer d'abord la teinte la plus claire, poursuivre par les plus foncées.



《顔の塗装方法》

- 1 白目を塗り、完全に乾かしてから黒目を入れます。
- 2 肌色を塗装します。この時、目の形を整え、黒目の中にキャッチライトの白点を入れます。
- 3 顔の凹凸を考え、場所によって色の明暗で調子をつけます。女性の化粧のようにして表情をつけます。

PAINTING OF FACE

- 1 Paint the white of eye and let dry completely. Then draw the iris of eye.
- 2 Paint flesh color. At the same time form the shape of eye. Then add a white point of light in iris of eye.
- 3 Blend in the shading and add facial expression by using dark and light toning like a woman uses her makeup.

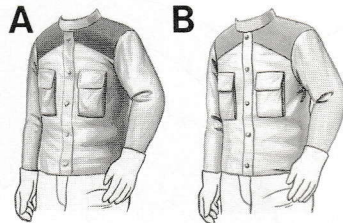
BEMALUNG DES GESICHTES

- 1 Erst das Weiß der Augen bemalen und trocknen lassen, dann die Iris der Augen zeichnen.
- 2 Nun das Gesicht mit flesh (fleischfarben) bemalen und den Augen die richtige Form geben. Dann einen wei-

ßen Lichtpunkt auf die Iris setzen. 3 Schattierungen und Gesichtsausdruck mit heller und dunkler Abtönung auftragen ähnlich einem Make up.

PEINTURE DE LA FIGURE

- 1 Peindre le blanc des yeux et laisser sécher complètement, puis tracer l'iris de chaque œil.
- 2 Peindre le visage de couleur chair mate en donnant en même temps la forme des yeux. Ajouter ensuite un petit point blanc sur l'iris pour donner de l'éclat aux yeux.
- 3 Donner de l'expression au visage en appliquant des teintes foncées et claires comme le fait une femme en se maquillant.



《服の塗装方法》

- A. 顔の塗装と同様に、服や体に明暗をつけ立体感を出します。明るい所には服の色に白をまぜた明るい色を、陰の所には黒をまぜた暗い色を塗って調子をつけます。明暗がつき

すぎないように注意して下さい。

- B. Aを極端にしたもので、彫刻線にそって暗い色で細いふちどりを入れます。Aと合わせて使えば不自然さがなく効果的です。

PAINTING GARMENT

- A Blend in shading by using dark and light toning. Add white for light toning and black for dark toning. Be careful not to overdo shade contrasting.
- B Draw dark outlines to shade the contours of the figure. Combine procedures A & B for a natural finish.

BEMALEN DER KLEIDUNG

- A Schattierungen mit dunkler und heller Abtönung auftragen. Für helle Abtönung Weiß, für dunkel Schwarz beimischen. Vorsicht! Schattierungen nicht übertreiben!
- B Zeichnen Sie einen dunklen Rand entsprechend dem Umriß der Fahrerfigur. Kombinieren Sie Arbeiten A und B für naturgetreues Aussehen.

PEINTURE DES VETEMENTS

- A Ombler les plis des vêtements en utilisant des tons foncés et clairs. Ajouter du blanc pour obtenir des tons clairs et du noir pour obtenir des tons foncés. Veiller à bien fondre les contrastes entre chaque teinte.
- B Tracer une ligne sombre sur toutes les bordures des vêtements, combiner les processus A et B pour obtenir une finition réaliste.